

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular Meeting of Council

Le lundi 20 avril 2009  
Monday, April 20, 2009

19h30  
7:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Gilbert Cyr,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Danielle Fredette-Thériault,	agente des Ressources humaines / Human Resources Officer
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Ghislain Pigeon,	directeur du Service des incendies / Fire Chief
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Gilbert Cyr récite la prière  
d'ouverture.

**R-141-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamillard

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit  
déclarée ouverte.

**Adoptée.**

Opening of the regular meeting

Councillor Gilbert Cyr recites the opening prayer.

**R-141-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamillard

**Be it resolved** that the regular meeting be  
declared open.

**Carried.**

2. **Adoption de l'ordre du jour**  
**R-142-09**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté  
après l'ajout de l'article suivant:

8.13 Renouvellement de la police d'assurance  
collective – Great West

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**  
**R-142-09**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the agenda be adopted after  
the addition of the following item:

8.13 Renewal of the collective insurance  
policy – Great West

**Carried.**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

4. **Adoption des comptes rendus**  
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

**Adoption of the minutes**  
(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. **Rapports du Maire et des Conseillers**

Aucun.

**Reports of the Mayor and Councillors**

None.

6. **Présentations**

Aucune.

**Presentations**

None.

7. **Délégations**

7.1 **Groupeaction, réf.: Projet de souper  
spectacle**

Monsieur Yves Séguin du Groupeaction  
adresse au Conseil municipal.

**Delegations**

**Groupeaction, Re: Diner show project**

Mr. Yves Séguin addresses the Municipal Council.

8. Sujets pour action

8.1 Service d'ingénierie pour les travaux de l'usine de traitement des eaux usées

R-143-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de retenir les services de la firme d'ingénieurs-conseils Thompson Rosemount Group pour les plans et devis et la supervision de la construction de l'usine de traitement des eaux usées, et;

**Qu'il soit également résolu** que l'administration négocie les honoraires professionnels au préalable et qu'elle prépare une entente stipulant les détails du contrat, et;

**Qu'il soit également résolu** de faire exception à notre politique d'achats pour la sélection de nos ingénieurs conseil dans ce dossier, tel que recommandé au document REC-44-09.

VOTE ENREGISTRÉ

**Pour**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Gilbert Cyr  
Sylvain Dubé  
Gilles Roch Greffe  
Gilles Tessier  
Jeanne Charlebois

**Contre**

**Adoptée.**

Matters requiring action

Engineering services for the works at the waste water treatment plant

R-143-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to retain the services of the firm Thompson Rosemount Group for the plans and specifications and the supervision of the waste water treatment plant construction, and;

**Be it also resolved** that the administration negotiates in advance the professional fees and prepares an agreement stipulating all the contractual details, and;

**Be it also resolved** to make an exception to our procurement policy for the selection of our engineering consultants in this file, as recommended in document REC-44-09.

REGISTERED VOTE

**For**

Michel A. Beaulne  
André Chamaillard  
Gilbert Cyr  
Sylvain Dubé  
Gilles Roch Greffe  
Gilles Tessier  
Jeanne Charlebois

**Against**

**Carried.**

8.2 Paiement de facture – Leadership Dynamiks & Associés

R-144-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le trésorier à payer la facture de Leadership Dynamiks & Associés au montant de 14 280\$ et que ce montant soit payé à même la réserve de roulement, tel que recommandé au document REC-34-09.

**Adoptée.**

Payment of invoice – Leadership Dynamiks & Associates

R-144-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to authorize the Treasurer to pay the invoice of Leadership Dynamiks & Associates in the amount of \$14,280.00 and withdraw this amount from the working funds reserve, as recommended in document REC-34-09.

**Carried.**

**8.3 Frais d'usagers, réf.: Collecte des ordures pour les non-résidentiels**

**R-145-09**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'adopter un règlement visant à imposer un frais d'usager de 140\$ aux unités non-résidentielles pour la collecte des déchets, tel que recommandé au document REC-32-09.

**Adoptée.**

**Users Fees, Re: Garbage collection for non-residentials**

**R-145-09**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to adopt a by-law to impose a user fee of \$140.00 per non-residential unit for the collection of garbage, as recommended in document REC-32-09.

**Carried.**

**8.4 Location d'une plieuse/inséreuse**

**R-146-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'approuver une entente de location pour une plieuse inséreuse avec la compagnie Neopost Canada à un coût mensuel de 425,50\$ taxes en sus pour une période de soixante (60) mois et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-36-09.

**Adoptée.**

**Renting of a folder/insserter**

**R-146-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to approve a rental agreement for a folder/insserter with the company Neopost Canada for a monthly cost of \$425.50 plus taxes for a sixty (60) month period and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-36-09.

**Carried.**

**8.5 Rapports annuels 2008 du service de l'eau et l'usine de traitement des eaux usées ainsi que le rapport de non-conformité de l'usine de traitement des eaux usées**

**R-147-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** d'accepter le rapport sommaire sur la qualité de l'eau pour l'année 2008, tel que soumis par le Service de l'eau le 24 mars 2009, le rapport annuel sur la qualité de l'eau pour l'année 2008 selon le règlement 170/03, le rapport de non-conformité et le rapport de performance annuelle pour l'année 2008 de l'Agence ontarienne des eaux, tel que recommandé au document REC-35-09.

**Adoptée.**

**2008 annual reports for the water services and the waste water treatment plant and notifications of non-compliance at the waste water treatment plant**

**R-147-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to accept the 2008 waterworks summary report, as presented by the Water Services on March 24, 2009, the 2008 annual report on water quality as per regulation 170/03, the 2008 non-compliance report and the annual performance report from the Ontario Clean Water Agency, as recommended in document REC-35-09.

**Carried.**

8.6 **Demande d'approbation d'un amendement au plan d'implantation, réf.: 1525, rue Cameron – Canadian Tire**  
R-148-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de conclure l'amendement à l'entente du plan d'implantation sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec Canadian Tire Real Estate Limited pour la propriété située au 1525, rue Cameron et qu'un règlement soit adopté ultérieurement afin que le plan d'implantation soit intégré aux règlements N° 29-96 et N° 27-2005 qui gèrent les routes de feu, tel que recommandé au document REC-38-09.

**Adoptée.**

**Request for an approval for an amendment to a site plan agreement, Re:**  
1525 Cameron St. – Canadian Tire  
**R-148-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to enter into a site plan amendment agreement under Section 41 of the Planning Act with Canadian Tire Real Estate Limited for the property located at 1525 Cameron Street and that a by-law be adopted at a subsequent meeting in order to add this site plan to by-laws N° 29-96 and N° 27-2005 regulating fire routes, as recommended in document REC-38-09.

**Carried.**

\*\* **Après discussion, il est convenu que la résolution soit divisée.**

**After discussion, it is agreed to divide the resolution.**

8.7 **Demande d'amendement au règlement de zonage – Place Desjardins**  
R-149-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de refuser la demande d'amendement au règlement de zonage de M. André E. Desjardins datée du 20 janvier 2009, tel que recommandé au document REC-37-09.

**Rejetée.**

**Request for a zoning by-law amendment – Place Desjardins**  
R-149-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to refuse the zoning by-law amendment request from Mr. André E. Desjardins dated January 20, 2009, as recommended in document REC-37-09.

**Rejected.**

\*\* **R-150-09**  
Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de retirer la zone différée des 8 lots situés sur le cercle Pierrette étant donné la capacité suffisante à l'usine de traitement des eaux usées et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-37-09.

**Adoptée.**

**R-150-09**  
Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to withdraw the holding restriction on the 8 lots on Pierrette Circle since the sufficient capacity of the waste water treatment plant and to adopt a by-law accordingly, as recommended in document REC-37-09.

**Carried.**

- \*\*      **R-151-09**  
Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** d'accepter la demande d'amendement au règlement de zonage de M. André E. Desjardins datée du 20 janvier 2009.
- Adoptée.**
- R-151-09**  
Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe
- Be it resolved** to accept the zoning by-law amendment request from Mr. André E. Desjardins dated January 20, 2009.
- Carried.**
- 
- 8.8      **Parcours Santé HGH – 7 juin 2009**  
**R-152-09**  
Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamillard
- Qu'il soit résolu** d'autoriser la fermeture de la rue Main pour la tenue de l'activité Parcours Santé HGH que aura lieu le 7 juin 2009, tel que recommandé au document REC-39-09.
- Adoptée.**
- HGH Health Run – June 7, 2009**  
**R-152-09**  
Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamillard
- Be it resolved** to authorize the closing of Main Street for the HGH Health Run activity to be held on June 7, 2009, as recommended in document REC-39-09.
- Carried.**
- 
- 8.9      **Comité du relais de la flamme olympique**  
**R-153-09**  
Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe
- Qu'il soit résolu** de former un comité ad-hoc composé de Madame le maire, du Directeur général-Trésorier, de Daniel Lalonde de l'école secondaire Le Sommet ainsi que François Belle-Isle de l'école secondaire catholique régionale de Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-43-09.
- Adoptée.**
- Committee for the Olympic torch relay**  
**R-153-09**  
Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe
- Be it resolved** to create an ad hoc committee composed of the Mayor, the Chief Administrative Officer-Treasurer, Daniel Lalonde from Le Sommet High School along with François Belle-Isle from the *École secondaire catholique régionale de Hawkesbury*, as recommended in document REC-43-09.
- Carried.**
- 
- 8.10      **Plantation d'arbres dans le cadre du 150<sup>e</sup> anniversaire**  
**R-154-09**  
Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** de remercier les scouts de Hawkesbury de souligner le 150<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Hawkesbury en voulant planter 500 arbres, et;
- Qu'il soit également résolu** d'autoriser le groupe Scouts de planter 500 arbres dans le parc à l'avant du garage municipal, le long de la rue Philippe pour cacher le plan des eaux usées et le long de la bordure riveraine du parc Cyr de la Salle, tel que recommandé au document REC-42-09.
- Adoptée.**
- Tree plantation for the 150th Anniversary**  
**R-154-09**  
Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Dubé
- Be it resolved** to thank the Hawkesbury Boy Scouts for their project of planting 500 trees for the 150<sup>th</sup> anniversary of the Town, and;
- Be it also resolved** to authorize the Boy Scouts to plant 500 trees in the park in front of the municipal garage, alongside Philippe Street to hide the waste water plant and along the waterfront of Cyr de la Salle park, as recommended in document REC-42-09.
- Carried.**

8.11 Spectacle L'écho du Long Sault  
R-155-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'accepter la tenue du spectacle anniversaire du 150<sup>e</sup> de Hawkesbury L'Écho du Long Sault qui aura lieu à l'occasion de la fête de la Saint-Jean-Baptiste au parc de la Confédération le dimanche 21 juin 2009, tel que recommandé au document REC-41-09.

**Adoptée.**

L'écho du Long Sault Show  
R-155-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to accept the holding of the show *L'Écho du Long Sault* for the Hawkesbury 150<sup>th</sup> Anniversary to be held during the activities of the *Saint-Jean-Baptiste* on June 21, 2009 at the Confederation park, as recommended in document REC-41-09.

**Carried.**

8.12 Camping au parc de la confédération, réf.:  
Activités du 150<sup>e</sup> anniversaire  
R-156-09

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'autoriser une dérogation au règlement sur les parcs afin de permettre le camping aux organisateurs des activités qui se dérouleront au parc de la Confédération dans le cadre des festivités du 150<sup>e</sup> anniversaire, tel que recommandé au document REC-40-09.

**Adoptée.**

Camping at the Confederation park, Re:  
150<sup>th</sup> Anniversary activities  
R-156-09

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to authorize an exemption to the by-law regulating parks in order to allow the different organizers to camp at the Confederation park during the activities of the 150<sup>th</sup> anniversary, as recommended in document REC-40-09.

**Carried.**

8.13 Renouvellement de la police d'assurance  
collective – Great-West  
R-157-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'accepter le renouvellement proposé par la compagnie Great-West pour le régime d'assurance collective selon les informations reçues de notre courtier et ce tel que recommandé au document REC-45-09.

**Adoptée.**

Renewal of the collective insurance  
policy – Great-West  
R-157-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to accept the proposed collective insurance policy renewal from the company Great-West as per the information received from our broker, as recommended in document REC-45-09.

**Carried.**

9. Règlements

9.1 N° 21-2009 pour autoriser une entente avec Neopost Canada.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

By-laws

N° 21-2009 to enter into an agreement with Neopost Canada.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.2 **N° 22-2009** pour autoriser une entente de contribution avec Sa Majesté selon le Fonds Chantier Canada.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 22-2009** to authorize a contribution agreement with Her Majesty under the Building Canada Fund.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.3 **N° 23-2009** pour réglementer les parcs et les terrains municipaux dans la ville.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 23-2009** to regulate parks and municipal properties within the limit of the Town.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.4 **N° 24-2009** pour établir les frais pour la cueillette et l'enfouissement des déchets pour les unités non-résidentielles.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 24-2009** to impose a rate for the collection, removal and disposal of garbage for non-residential units.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

10. **Avis de motion**

**Notices of motion**

10.1 **Avis de motion du conseiller Gilles Roch Greffe, réf.: Règlement de procédures**

**Notice of motion from Councillor Gilles Roch Greffe, Re: Procedures By-law**

Le conseiller Gilles Roch Greffe donne avis qu'il présentera une résolution à la réunion du 27 avril 2009 concernant le règlement de procédures N° 20-2005 et plus spécifiquement une modification aux articles 15(3) et 15(4) traitant de l'ordre des délibérations.

Councillor Gilles Roch Greffe gives notice that he will present at the April 27, 2009 meeting a resolution regarding an amendment to the procedures by-law N° 20-2005 more precisely Sections 15(3) and 15(4) dealing with the agenda.

11. **Rapports des services et demandes d'appui**

**Services reports and requests for support**

11.1 **Limite de vitesse à 40 km/h**

**Speed limit at 40 km/h**

Pour information.

For information.

11.2 Rapport d'activités du service des loisirs et de la culture pour janvier, février et mars  
R-158-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** que le rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois de janvier, février et mars soit reçu.

**Adoptée.**

Recreation and Culture Department activity report for January, February and March  
R-158-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** that the activity report from the Recreation and Culture Department for the months of January, February and March be received.

**Carried.**

12. Période de questions du Conseil municipal

12.1 Politique / Salle de formation / Caserne des pompiers  
R-159-09

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** qu'une politique soit préparée concernant l'utilisation de la salle de conférence à la caserne des incendies.

**Adoptée.**

Question period from the Municipal Council

Policy / Training room / Fire Station  
R-159-09

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that a policy be prepared concerning the use of the conference room at the fire station.

**Carried.**

\*\* Ajournement temporaire  
R-160-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** qu'un ajournement temporaire ait lieu à 21h30.

**Adoptée.**

Temporary adjournment  
R-160-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that a temporary adjournment be held at 9:30 p.m.

**Carried.**

\*\* Liette Valade, Manon Belle-Isle, Ghislain Pigeon, Gérald Campbell et Richard Guertin quittent la réunion.

Liette Valade, Manon Belle-Isle, Ghislain Pigeon, Gérald Campbell and Richard Guertin leave the meeting.

\*\* Réouverture de la réunion ordinaire  
R-161-09

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit rouverte à 21h40.

**Adoptée.**

Reopening of the regular meeting  
R-161-09

Moved by André Chamailard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the regular meeting be reopened at 9:40 p.m.

**Carried.**

- |  |  |
|--|--|
| <p>13. <b><u>Réunion à huis clos</u></b></p>   | <p><b><u>Closed meeting</u></b></p>  |
| <p>13.1 <b><u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 13.3</u></b><br/><b>R-162-09</b><br/>Proposé par Sylvain Dubé<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h40 pour discuter de l'article 13.3.</p>   | <p><b><u>Closed meeting to discuss item 13.3</u></b></p> <p><b>R-162-09</b><br/>Moved by Sylvain Dubé<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held at 9:40 p.m. to discuss item 13.3.</p>   |
| <p><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b>Carried.</b></p>   |
| <p>13.2 <b><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u></b><br/><b>R-163-09</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit rouverte à 22h00.</p>  | <p><b><u>Reopening of the regular meeting</u></b></p> <p><b>R-163-09</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Sylvain Dubé</p> <p><b>Be it resolved</b> that the regular meeting be reopened at 10:00 p.m.</p>  |
| <p><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b>Carried.</b></p>   |
| <p>13.3 <b><u>Horaire de travail, réf.: Urbaniste</u></b><br/><b>R-164-09</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'accepter le nouvel horaire de travail pour l'urbaniste dès le 20 avril 2009, soit 28 heures par semaine répartis sur quatre jours, tel que recommandé au document REC-33-09.</p> | <p><b><u>Work schedule, Re: Planner</u></b></p> <p><b>R-164-09</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> to accept the new planner's work schedule starting April 20, 2009, being 28 hours per week spread over four days, as recommended in document REC-33-09.</p> |
| <p><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b>Carried.</b></p>   |
| <p>14. <b><u>Règlement de confirmation</u></b></p>   | <p><b><u>Confirming by-law</u></b></p>   |
| <p>14.1 <b><u>N° 25-2009</u></b> pour confirmer les délibérations du Conseil.</p> <p>1<sup>re</sup> lecture - adopté<br/>2<sup>e</sup> lecture - adopté<br/>3<sup>e</sup> lecture - adopté</p>   | <p><b><u>N° 25-2009</u></b> to confirm the proceedings of Council.</p> <p>1<sup>st</sup> reading - carried<br/>2<sup>nd</sup> reading - carried<br/>3<sup>rd</sup> reading - carried</p>   |
| <p><b>Adopté.</b></p>  | <p><b>Carried.</b></p>   |

15. **Ajournement**

**R-165-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à  
22h02.

**Adoptée.**

**Adjournment**

**R-165-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at  
10:02 p.m.

**Carried.**

**ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS**

**27<sup>e</sup>  
27<sup>th</sup>**

**JOUR D'  
DAY OF**

**AVRIL  
APRIL**

**2009.  
2009.**

---

**Maire/Mayor**

---

**Greffière/Clerk**